



МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ
И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Министерство культуры Российской Федерации
Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Литературный институт им. А. М. Горького
Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А.
Добролюбова

Программа

III Международной научно-практической конференции

«Аргументированные интерпретации»

29–30 сентября 2026 г.

Регламент работы конференции

Выступление участника на секции: не более 10 минут.

Обсуждение участника: не более 3 минут.

Presentations at concurrent sessions up to 10 minutes; 3 minutes for questions.

29 сентября, вторник	
Регистрация очных участников <i>Холл, 1 этаж основного корпуса</i>	9:00 – 10:00
Открытие конференции; пленарное заседание https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790244113 <i>Аудитория 116 о</i>	10:00 – 10:30
Круглый стол «Искусственный интеллект и моральный кодекс переводчика» https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790244113 <i>Аудитория 116 о</i>	10:30 – 12:00
Кофе-брейк <i>Кафедра перевода</i>	11:30 – 12:00
Работа в секциях <i>Секция 1: Аудитория 116 о</i> https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790244113 <i>Секция 2: Аудитория 206 (з)</i> https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790244808 <i>Секция 3: Аудитория 206 (з)</i> https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790244968 <i>Секция 4: Аудитория 207 (Д)</i> https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790245085 <i>Секция 5: Аудитория 212 (з)</i> https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790245550 <i>Секция 6: Аудитория 210 (з)</i> https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790245685	12:00 – 15:00
Обеденное время, перерыв	15:00 – 16:00
Круглый стол памяти М. Лозинского <i>Аудитория: 218 (з)</i> https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790246191	16:00 – 17:00

Мемориальное мероприятие «Благодаря переводчикам» Е. Калашникова <i>Аудитория: 218(з)</i>	17:00 – 18:00
--	---------------

30 сентября, среда	
Регистрация очных участников <i>Холл, 1 этаж основного корпуса</i>	10:00 – 11:00
Работа в секциях 7-9 (<i>online, по ссылке</i>) Секция 7 https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790246345 Секция 8 https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790246427 Секция 9 https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790246494	10:00 – 12:00
Экскурсия по Литературному институту для очных участников	11:00 – 12:00
Круглый стол «Издательские проекты в сфере перевода» <i>Аудитория: 205 (з)</i>	12:00 – 13:30
Закрытие конференции <i>Аудитория: 205 (з)</i>	13:30 – 15:20

29 сентября 2026 г.
(г. Москва, Тверской бульвар, 25 / онлайн)

9:00 – 10:00 Регистрация (очный корпус; 1 этаж)
10:00 – 11:30 Открытие конференции. Пленарное заседание
(116 о)
<https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790244113>
12:00 – 15:00 Работа в секциях

**Круглый стол «Искусственный интеллект и моральный кодекс
переводчика»**

<https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790244113>

12:00 – 13:30

Аудитория: 116(о)

Участники:

- 1. Чураева Светлана Рустэмовна** – преподаватель Высшей школы отечественной филологии Института гуманитарных и социальных наук Уфимского университета науки и технологий; преподаватель Института филологического образования и межкультурных коммуникаций (ИФОМК) Башкирского государственного педагогического университета; зам. главного редактора журнала «Бельские просторы» в РИЦ АО ИД «Республика Башкортостан»

Суверенная ИИ-платформа подстрочного перевода как инструмент популяризации культурного наследия и укрепления межкультурного диалога

- 2. Татаренко Юрий Анатольевич** – переводчик, редактор отдела культуры Информационного портала "Навигатор", Уфа

Свобода на коротком поводке. Будни переводчика (очно)

- 3. Бескова Юлия Викторовна** – студентка 4 курса ФГБОУ ВО «Литературный институт им. А. М. Горького»

Искусственный интеллект в художественном переводе: проблемы, перспективы и роль переводчика (на материале переводов произведений Л. Пиранделло на русский язык) (очно)

- 4. Лина Платкина** – студентка 4 курса ФГБОУ ВО «Литературный институт им. А. М. Горького»

Метод Лозинского: может ли искусственный интеллект создать алгоритм переводов

- 5. Гераськина Виктория Андреевна** – студентка 2 курса Института филологии и межкультурной коммуникации, направление «Цифровая журналистика и медиаобразование», группа ПЖ-21 Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина»

Особенности перевода медиатекстов в цифровой среде: вызовы и стратегии (онлайн)

- 6. Ходжаммедов Мекан Мерданович** – преподаватель Туркменского государственного энергетического института (Туркменистан)

Ответственность переводчика в сетевом пространстве: проблемы качества художественного перевода (онлайн)

- 7. Григоревская Юлия Владимировна** – преподаватель в Институте практической психологии и психоанализа, кандидат Московского Общества Психоаналитиков

«...Одним желаньем мы объяты»: о сходстве роли переводчика и психоаналитика» (очно)

Секция 1

Теория перевода и общие проблемы переводческой деятельности

<https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790244113>

Модератор: Ямпольская Анна Владиславовна

Аудитория 116 (о)

- 1. Зайцева Ирина Александровна** – кандидат филологических наук; доцент кафедры русского языка и литературы Финансового университета при Правительстве РФ

Гендерно-маркированный язык и феминитивы (на примере современной русской прозы) (очно)

- 2. Лапшина Светлана Сергеевна** – кандидат филологических наук; доцент кафедры русского языка и литературы Финансового университета при Правительстве РФ

Непереводимое в детской прозе: стратегии работы с языковой игрой, неологизмами и говорящими именами в современной русской и зарубежной литературе (очно)

3. **Трофимова Нэлла Аркадьевна** – доктор филологических наук, профессор, Национальный исследовательский институт «Высшая школа экономики» Санкт-Петербург, департамент иностранных языков, **Фирсанова Виктория Игоревна**, Национальный исследовательский институт «Высшая школа экономики» Санкт-Петербург, департамент филологии, **Коваленко Дарья Дмитриевна**, Национальный исследовательский институт «Высшая школа экономики» Санкт-Петербург, магистрант

Художественный перевод как конфигурация вмешательства: полипараметрическая модель оценки и опыт ее автоматизации (очно)

4. **Депланьи Арина Игоревна** – старший преподаватель кафедры зарубежной литературы ФГБОУ ВО «Литературный институт имени А. М. Горького»

«Огни Канона»: Дорис Лессинг о переводах старейшей книги басен» (очно)

5. **Кириллова Анастасия Александровна** – кандидат филологических наук; заместитель генерального директора по внешнеэкономической деятельности АО «А-Лифт», независимый исследователь

Комплексный анализ и интерпретация редких терминов в Книге Пророка Ионы (очно)

6. **Тивьяева Ирина Владимировна** – доктор филологических наук, доцент; должность: Заместитель директора института иностранных языков, профессор кафедры языкознания и переводоведения ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет»

Особенности маркирования границ ретроспективных эпизодов в англо-русском художественном переводе (онлайн)

7. **Литвиненко Маргарита Геннадьевна** – студентка 2 курса магистратуры филологического факультета Университета Страсбурга по направлению «Общая, французская и сравнительная литература», переводчица в издательствах Ad Marginem, Азбука, DesEsseintes (Эльзас, Франция)

Перевод игры слов в сборнике фельетонов «Новые изобретения и последние новшества» Гастона де Павловски (1916) (онлайн)

8. **Чёрный Антон Владимирович** – научный сотрудник отдела литератур Европы и Америки Новейшего времени ИМЛИ РАН им. А. М. Горького

Теория перевода и теория моделей: границы применения (онлайн)

Секция 2
Перевод художественной прозы стран
Европы: тенденции и вызовы
<https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tema1790244808>

Модератор: Городецкий Святослав Игоревич
Аудитория: 206 (3)

- 1. Торосян Анна Сергеевна** – кандидат филологических наук; доцент кафедры русского языка и литературы ФГБОУ ВО «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации»

Перевод современной англоязычной прозы: проблема сохранения авторского стиля (очно)

- 2. Болгова Ольга Вячеславовна** – кандидат исторических наук; доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Литературный институт имени А. М. Горького»

Стилистические поиски в русских переводах «Маленького принца» А. де Сент-Экзюпери (очно)

- 3. Жихарева Александра Игоревна** – студентка 3 курса ФГБОУ ВО «Петрозаводский государственный университет»

Особенности перевода прозы Ф. Бакмана на русский язык (на материале романа «Здесь была Бритт-Мари» (Britt-Marievarhär) (очно)

- 4. Сметанина Анастасия Александровна** – студентка ФГБОУ ВО «Литературный институт имени А.М. Горького»

Особенности перевода современной немецкоязычной литературы (очно)

- 5. Абдулганеева Ирина Игоревна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода Высшей школы иностранных языков и перевода Института международных отношений, истории и востоковедения Казанского (Приволжского) федерального университета

Категория интенсивности в жанре немецкого постмодернистского романа: специфика передачи в русском переводе (онлайн)

- 6. Романова Ольга Алексеевна** – студентка, ФБОУ ВО Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова

«Инквизиторий» Робера Пенже в зеркале русского перевода: границы передаваемости экспериментального текста (очно)

- 7. Тарантина Елизавета Олеговна** – студентка, ФБОУ ВО Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова

Стратегии передачи русских реалий во французском художественном тексте на материале романа Анри Труайя «Повседневная жизнь в России во времена последнего царя»

Секция 3

Актуальные тенденции перевода художественной прозы литератур Азии и Африки

<https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790244968>

Модератор: Артамонова Ксения Геннадьевна

Аудитория: 206 (2)

- 1. Белецкий Станислав Борисович** – кандидат филологических наук, научный сотрудник отдела африканских языков ФГБОУ Институт языкознания Российской академии наук; доцент кафедры иностранных языков. ФГБОУ ВО «Литературный институт имени А. М. Горького»

«Сон (в)о сне и слова внутри слов: (по)пытка перевода романа Э. Кезилахаби «Нагона» (очно)

- 2. Зарипова Валерия Радиковна** – студентка направления «филология», 4 курс Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Югорский государственный университет»

«Длинные тени Запада: специфика перевода неокOLONиальной прозы с английского на русский язык (на примере романа «Все рушится» Чинуа Ачебе)» (очно)

- 3. Шмакова Тамара Владимировна** – студентка Высшей школы права Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Югорский государственный университет»

Трудности передачи поэтический включений при переводе романа Цао Сюэциня «Сон в красном тереме» (очно)

- 4. Филиппова Татьяна Владимировна** – старший преподаватель кафедры зарубежной литературы; старший преподаватель кафедры иностранных языков

«Комната под крышей» Р. Бонда: сложности перевода индийского романа-взроslения на русский язык (очно)

5. **Чернюк Валерия Валентиновна**—студентка ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»

Авторский голос в "романе о себе" (ватакуси-сёсэцу): стратегии перевода Осаму Дадзая (онлайн)

6. **Левина Мария Александровна** – студентка ФГБОУ ВО «Литературный институт им А.М. Горького»

Стратегии и сложности перевода ономаfопей в комиксах и графических романах (очно)

Секция 4

Межкультурная рецепция русскоязычных текстов: переводческие стратегии и интерпретации

<https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790245085>

Модератор: Пантелеева Вера Григорьевна
Аудитория 207 (Д)

1. **Братчикова Надежда Станиславовна**— заведующая кафедрой финно-угорской филологии филологического факультета МГУ; профессор кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации Института международных отношений и социально-политических наук

Поэтика чужого слова: Эйно Лейно в переводах Владислава Ходасевича и Элеоноры Иоффе (очно)

2. **Петрова Инна Михайловна**— доктор филологических наук, доцент; профессор кафедры английского языка и лингводидактики ГАОУ ВО Московский городской педагогический университет

Специфика атрибутивных конструкций в идиостиле В. Пелевина и когнитивные стратегии их адаптации в переводе на английский язык (очно)

3. **Чекмаева Наталья Александровна** – кандидат филологических наук; доцент кафедры языкознания и переводоведения Института иностранных языков ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет»

Парадоксы коммуникации в прозе М. Зощенко (на материале русско-английского перевода «Сентиментальных повестей») (очно)

4. **Климова Ольга Михайловна** – кандидат наук, доцент кафедры русского языка и литературы, заместитель заведующего кафедрой русского языка и литературы по научной работе ФГБОУ ВО «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации»

Перевод как интерпретация: проблема передачи мифопоэтического кода в иноязычной рецепции поэзии В. Хлебникова (очно)

5. **Орехов Борис Валерьевич** кандидат филологических наук; младший научный сотрудник Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова

Наблюдения над текстовыми особенностями французских переводов Тютчева (очно)

6. **Параскун Иван Александрович** – магистрант филологического факультета ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»

Ивритоязычный перевод «Евгения Онегина»: русская фразеология в ивритской лингвокультуре (очно)

7. **Мишра Прагья** – аспирант кафедры русской и зарубежной литературы и связей с общественностью Самарского национального исследовательского университета им. С.П. Королева

Культурные коды в произведениях И. А. Бунина как основа стратегии перевода на хинди (возможности и ограничения) (онлайн)

8. **Даурбекова Хяди Хизировна** – старший преподаватель кафедры ингушской литературы и фольклора Ингушского государственного университета, Республика Ингушетия (г. Магас)

«Проблема перевода мировой классики в современной ингушской литературе (на материале перевода повести «Маленький принц» А. Экзюпери)» (онлайн)

9. **Колесникова Кира Петровна** – студентка ФГБОУ ВО «Литературный институт имени А. М. Горького»

«Этнографические реалии в переводах «Записок охотника» И. С. Тургенева на английский и итальянский языки» (очно)

Секция 5

Перевод поэтического текста: взгляд молодого учёного

<https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790245550>

Модератор: Гончаренко Елизавета Сергеевна

Аудитория: 212 (з)

1. **Ян Сяоцин** – аспирант кафедры общего и русского языкознания филологического факультета ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»

От перевода к творческой рецепции: лингвопоэтические трансформации русской классики в современной китайской литературе (онлайн)

2. **Беликов Дмитрий Ильич** – студент ФГБОУ ВО «Литературный институт им. А. М. Горького»

Владимир Маяковский на итальянском. Русский футуризм и переводы Анджело Рипеллино (очно)

3. **Веремеенко Полина Антоновна** – студентка факультета романо-германских языков Государственного университета просвещения

Лексико-стилистические средства вербализации образа солнца (sun) в поэтическом дискурсе Шекспира (очно)

4. **Кувшинова Нина Дмитриевна** – студентка ФГБОУ ВО «Литературный институт имени А. М. Горького»

Второй и четвертый сонет Уильяма Шекспира в русских переводах (очно)

5. **Абраменко Екатерина Валерьевна** – доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации; **Яцейко Виктория Игоревна** – студент 2-го года обучения магистратуры Ростовского государственного экономического университета (онлайн)

Особенности перевода выразительных средств постмодернистской англоязычной поэзии» (онлайн)

6. **Карпова Алиса Алексеевна** – студентка ФГБОУ ВО «Литературный институт имени А.М. Горького»

Перевод поэзии Юрия Живаго Пастернака на итальянский: Марио Сократе, Страда Янович, Серена Прина (очно)

Секция 6

Языки народов России и СССР

<https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790245685>

Модератор: Чураева Светлана Рустэмовна

Аудитория: 210 (з)

1. **Белькова Анна Евгеньевна** – кандидат филологических наук; доцент кафедры филологии, лингводидактики и перевода ФГБОУ ВО «Нижевартовский государственный университет»

Сложности перевода сургутского диалекта хантыйского языка (на материале фольклорных текстов) (онлайн)

2. **Ходжаммедов Мекан Мерданович** – преподаватель Туркменского государственного энергетического института (Туркменистан)

Национально-культурная специфика в художественном переводе с туркменского языка на русский (онлайн)

3. **Ерпылёв Иван Владимирович** – поэт, переводчик, Председатель правления Оренбургского регионального отделения Союза писателей России

Мои переводческие интуиции (опыт перевода с эрзянского и якутского языков) (очно)

4. **Сметанина Полина Ивановна** – студентка ФГБОУ ВО «Литературный институт имени А.М. Горького»

Маяковский на удмуртском языке: опыт прочтения переводов 1930-х годов (очно)

5. **Ламм Мария Андреевна** – независимый исследователь

Два перевода на русский язык «Песни о земле нашей» Винцентия Поля (очно)

6. **Мурсалиева Хураман Ариф гызы** – кандидат филологических наук; доцент кафедры литературы славянских народов Бакинского славянского университета

Поэма А. Ахматовой «Реквием» на азербайджанском языке: проблемы эквивалентности и интерпретации (онлайн)

7. **Хефни Халфалла Абдалхафиз** – исследователь ООО «СМУ №1» Инжинирингового дивизиона Госкорпорации «Росатом», Египет

Проблемы и стратегии перевода современной русской прозы на арабский язык: на материале романа Д. Гуцко (онлайн)

Обеденное время, перерыв

15:00 – 16:00

Круглый стол памяти М. Лозинского
[https://pruffme.com/landing/LitInstitut/t](https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790246191)
[mp1790246191](https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790246191)
16:00 – 17:00

Аудитория: 218 (з)

- 1. Гончаренко Елизавета Сергеевна** – доцент кафедры испанского языка и перевода переводческого факультета ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет»; доцент кафедры художественного перевода ФГБОУ ВО «Литературный институт имени А. М. Горького»; **Калашникова Мария Игоревна** – студентка ФГБОУ ВО «Литературный институт имени А. М. Горького»

Об афористичности комедий Лопе де Веги в переводах Михаила Лозинского (очно)

- 2. Нескрябина Анна Сергеевна** – студентка ФГБОУ ВО «Литературный институт имени А. М. Горького»

Образ пути как структурообразующий мотив в сборнике Михаила Лозинского «Горный ключ» (очно)

- 3. Русинова Анна Сергеевна** – преподаватель – исследователь, Директор Центра италийского языка им. Данте (г. Мариуполь)

Царица, Судия и Свет: Образ Беатриче в переводе Михаила Лозинского (очно)

- 4. Смирнова Юлия Георгиевна** – кандидат педагогических наук; доцент кафедры языков Некоммерческого акционерного общества «Алматинский университет энергетики и связи имени Гумарбека Даукеева»

«Совесть» Клавдия и «раздумье» Гамлета: conscience в переводе М. Л. Лозинского на фоне русской переводческой традиции (онлайн)

Мемориальное мероприятие «Благодаря переводчикам

Организатор: Елена Львовна Калашникова Аудитория: 218 (з)

17:00 – 18:00

30 сентября 2026 г.
(г. Москва, Тверской бульвар, 25 / онлайн)

Регистрация очных участников

11:00 – 12:00

Секция 7 (online)

Мультикультурное пространство перевода: актуальные интерпретации

Translation in a Multicultural Context: Contemporary Interpretations

<https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790246345>

10:00 – 12:00

Модератор: Городецкий Святослав Игоревич

- 1. Jyoti Patil Dattatray** – MA in Russian language, Contributory Teacher, Russian Language, Department of Foreign Languages Department of Foreign Languages, Shivaji University, Kolhapur Maharashtra (India)

Russian Literature through the Marathi Lens: Translation and Cultural interpretation in Pushkin and Sholokhov's selected Works (онлайн)

- 2. Dang-Thanh Nguyen** – PhD Candidate, Lecturer, Philosophy Unit, Department of Political Theories Hanoi Law University, Vietnam

Translation as Interpretation: An Introduction to Hans-Georg Gadamer's Hermeneutic Approach of Translation (онлайн)

- 3. Шамим Ахмад** – аспирант центра Русских исследований ВУЗ: Университет Имени Джавахарлала Неру, Индия г. Нью-Дели

Обстоятельство места в русском языке и хинди: сопоставительный анализ в литературном переводе (онлайн)

- 4. Сахневич Сергей Владимирович** – кандидат филологических наук; доцент кафедры лингвистики Института деловой карьеры

Сложности перевода современной художественной литературы (в том числе детской и юношеской) с русского и на русский: реципиент-ориентированный подход (онлайн)

- 5. Вальваков Роман Викторович** – доцент академической программы «Лингвистика. Английский язык» Международного университета в Центральной Азии, Кыргызская Республика (г. Токмок)

Вариативность передачи цветообозначения red в русских переводах романа Дж. Р. Р. Толкина «Властелин колец» (онлайн)

Секция 8 (online)

Лингвистические аспекты художественного перевода

<https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790246427>

10:00 – 12:00

Модератор: Болгова Ольга Вячеславовна

- 1. Буханцова Евгения Владимировна** – старший преподаватель кафедры иностранных языков Черноморского высшего военно-морского ордена Нахимова и Красной Звезды училища им. П. С. Нахимова.

Особенности трактовки французских внутриязыковых заимствований при переводе статей (онлайн)

- 2. Золотникова Екатерина Александровна** – кандидат филологических наук; доцент кафедры «Русский язык как иностранный» (онлайн) ФГБОУ ВО «Донской государственный технический университет»; **Шаповалова Елена Юрьевна** – кандидат филологических наук, доцент; должность: Заведующий кафедрой «Русский язык как иностранный» ФГБОУ ВО «Донской государственный технический университет»

Языковая личность переводчика в аспекте пересечения лингвоперсонологии и моделирования процесса перевода (на материале сонетов У. Шекспира) (онлайн)

- 3. Иляхин Алексей Дмитриевич** – аспирант кафедры экономической теории и социально-педагогического образования ФГБОУ ВО «Ростовский государственный экономический университет»

Танцевальное образование в России конца XIX – XX века: терминологические и переводческие аспекты в контексте художественной интерпретации (онлайн)

- 4. Киселев Игорь Васильевич** – преподаватель Калининградского института управления

Эволюция грамматических структур и синтаксических моделей в русском, английском и испанском языках от исторической перспективы к современным вызовам (онлайн)

- 5. Подряднов Степан Андреевич** – магистрант второго курса по направлению «Русская литература», кафедра истории русской литературы Санкт-Петербургского государственного университета

От сенсационного романа к русской классике: «Санин» М. П. Арцыбашева в переводах Перси Пинкертон и Майкла Р. Каца (онлайн)

Секция 9 (online)

Теория и практика: научно-исследовательские вызовы в сфере перевода и интерпретации текста

<https://pruffme.com/landing/LitInstitut/tmp1790246494>

10:00 – 12:00

Модератор: Белецкий Станислав Борисович

1. **Жиганова Анна Владимировна** – кандидат филологических наук; заведующий кафедрой иностранных языков Высшей школы международных отношений и мировой политики. **Смирнова Татьяна Петровна**, доцент кафедры романо-германской филологии Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова

Литературная классика для современного читателя: проблема перевода (адаптивные системы) (онлайн)

2. **Парвин Сайма** – кандидат наук, доцент Университета Джамия Миллия Исламия, Индия, г. Дели

Текст и его функционирование в поликультурном пространстве (онлайн)

3. **Пугачева Елена Юрьевна** – кандидат филологических наук; доцент кафедры английской филологии Государственного университета просвещения

Варианты опытных трансформационных упражнений для развития переводческого творчества (онлайн)

4. **Деева Наталья Валерьевна** – кандидат филологических наук; доцент кафедры литературы, русского и иностранных языков ФГБОУ ВО «Кемеровский государственный институт культуры»

Перевод авторских неологизмов и проблема сохранения прагматического эффекта текста (на примере переводов стихотворений польских авторов на русский язык) (онлайн)

5. **Туманишвили Тина Павловна** – аспирант; ассистент кафедры Межкультурных коммуникаций Тюменского индустриального университета

«Переводчик как интерпретатор: этика и границы переводческой вольности в русских версиях романа Джейн Остин «Гордость и предубеждение» (онлайн)

Экскурсия по Литературному институту для очных участников

11:00 – 12:00

Обеденное время, перерыв

13:30 – 14:30

Круглый стол

«Издательские проекты в сфере перевода.

Презентация книжных серий»

12:00 – 13:30

Аудитория: 210 (з)

- 1. Амелин Максим Альбертович** —поэт, переводчик, литературный критик и издатель, главный редактор «Объединённого гуманитарного издательства» (ОГИ).
- 2. Дмитренко Сергей Фёдорович** – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой новейшей русской литературы, проректор ФГБОУ ВО Литературный институт им. А.М. Горького
- 3. Ливергант Александр Яковлевич** – переводчик, главный редактор «Иностранной литературы»
- 4. Гимон Елена Викторовна** – научный сотрудник Центра арабских и исламских исследований ИВ РАН. *Переводческая политика российских издательств в отношении арабской литературы: тенденции и практики.*
- 5. Пучкова Елена Олеговна** – поэт, переводчик, редактор издательства «Городец».
- 6. Никифоров Олег Вячеславович** – переводчик, главный редактор издательства «Логос».

Закрытие конференции

13:30 – 15:20

